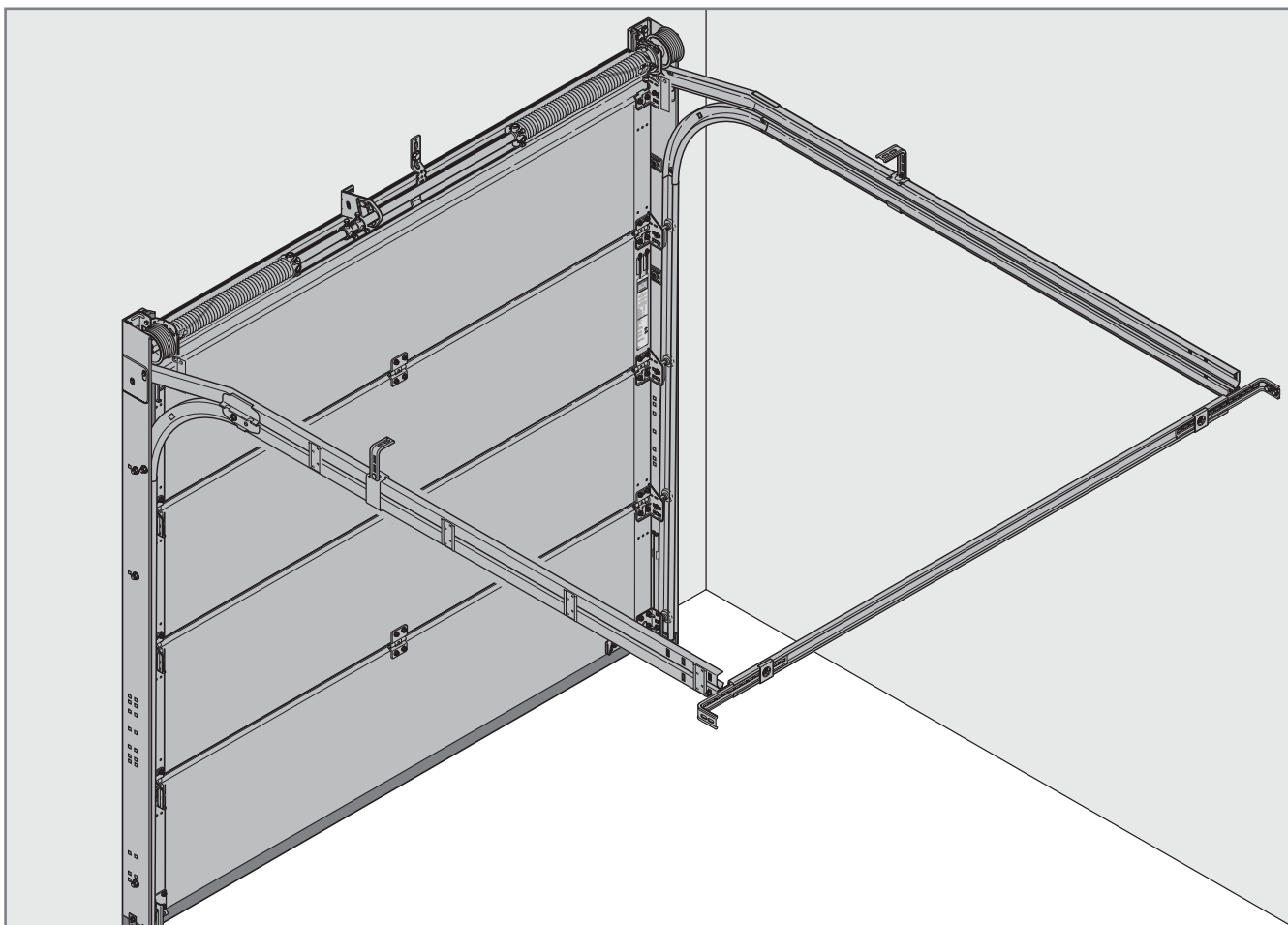




RU

Руководство по монтажу, эксплуатации, техобслуживанию и демонтажу

Секционные ворота для гаража строительной серии 40
N-направляющая

Содержание

1	Введение	19
1.1	Используемые способы предупреждения об опасности	19
2	 Указания по безопасности	19
2.1	Использование по назначению	19
2.2	Общие указания по безопасности	19
2.3	Условия окружающей среды	20
3	Монтаж	20
3.1	Натяжение пружин	20
4	Эксплуатация ворот	20
4.1	Управление воротами	20
4.2	Блокировка и разблокировка	21
5	Очистка и уход	21
6	Испытание и обслуживание	21
6.1	Контрольные работы и работы по техобслуживанию	21
7	Неисправности и устранение неисправностей	22
7.1	Обработка поверхности	22
8	Демонтаж	23

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что Вы приняли решение приобрести изделие нашей компании.

1 Введение

Данное руководство состоит из текстовой и иллюстративной частей. Иллюстративная часть находится сразу после текстовой части.

Данное руководство является **оригинальным руководством по эксплуатации** в соответствии с директивой ЕС 2006/42/ЕС. Внимательно прочитайте настоящее руководство и соблюдайте его указания. В нем содержатся важные сведения об изделии. Особенно внимательно прочтите информацию, относящуюся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Тщательно храните это руководство!

1.1 Используемые способы предупреждения об опасности



Данный предостерегающий символ обозначает опасность, которая может привести к **травмам** или **смерти**. В текстовой части данный символ используется в сочетании с указываемыми далее степенями опасности. В иллюстративной части дополнительно указывается на наличие разъяснений в текстовой части.

ОПАСНО!

Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

ВНИМАНИЕ

Обозначает опасность, которая может привести к **повреждению** или **поломке изделия**.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Данные гаражные ворота предназначены только для бытового использования.

Не допускается непрерывный режим эксплуатации.

2.2 Общие указания по безопасности

- Монтаж, техобслуживание, ремонт и демонтаж гаражных секционных ворот серии BR 40 должны выполняться только квалифицированными специалистами (компетентными лицами в соответствии со стандартом EN 12635).
- В случае какого-либо повреждения ворот (затрудненный ход или другие неисправности) необходимо немедленно поручить специалисту проведение проверки/ремонта.
- Специалист должен следить за соблюдением соответствующих национальных правил и норм техники безопасности.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

- Перед вводом ворот в эксплуатацию необходимо убедиться в том, что механизм ворот находится в исправном состоянии, а также следует проверить, уравновешены ли ворота, и можно ли передвигать их рукой (EN 12604).
- Область использования секционных ворот BR 40 определяется стандартом EN 13241.
- При монтаже ворот учитывайте возможную опасность, оговоренную в стандартах EN 12604 и EN 12453.

2.3 Условия окружающей среды

ВНИМАНИЕ

Повреждения, вызванные перепадами температур

Вследствие различных температур внутри и снаружи может произойти прогиб элементов ворот и отрыв пены (эффект биметалла). В этом случае при открытии ворота могут быть повреждены.

- Соблюдайте эксплуатационные условия.

Ворота рассчитаны на работу в следующих условиях:

Температура воздуха:

- Наружная сторона от -40°C до $+60^{\circ}\text{C}$
- Внутренняя сторона от -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$

Относительная влажность

воздуха: от 20 % до 90 %

3 Монтаж

⚠ ОПАСНО!

Опасность травм в связи с изменениями строительной конструкции

Внесение изменений в функциональные детали или удаление этих деталей могут помешать работе важных защитных элементов. Это может привести к самопроизвольному движению ворот и защемлению людей или предметов.

- Не демонтируйте и не изменяйте функциональные части!
- Не устанавливайте дополнительные детали, произведенные другими фирмами. Торсионные пружины точно подобраны с учетом веса полотна ворот. Дополнительные детали могут вызывать перегрузку пружин.
- При установке привода соблюдайте указания изготовителя ворот и привода. Всегда используйте оригинальные соединительные детали изготовителя ворот.

До начала монтажа ворот уже должны быть готовы проем ворот и пол в здании.

При выполнении монтажа обращайте внимание на следующее:

- Должно быть создано надежное соединение с элементом строительной конструкции.
- Необходимо проверить крепежные детали, входящие в объем поставки, на предмет пригодности для конкретных условий монтажа.
- Крепление установки ворот на несущих частях здания должно быть обязательно согласовано с инженером по статике.

- Для того чтобы избежать коррозии в области напольного уплотнения и частей коробки, необходимо обеспечить в этих местах достаточный слив воды (см. данные для монтажа).
- Надо позаботиться об эффективной вентиляции здания. В противном случае существует опасность появления коррозии.
- Перед началом штукатурных и малярных работ следует обезопасить ворота от попадания на них брызг строительного раствора, цемента, гипса, краски и т.д., которые могут повредить поверхность ворот.
- Для предотвращения коррозии необходимо защитить ворота от агрессивных и едких веществ, например, таких, которые могут возникнуть в результате реакции с камнями или строительными растворами, от кислот, щелочей, соли, посыпаемой зимой, а также от агрессивных окрасочных материалов или уплотнительных материалов.
- **Для осуществления простого и технически правильного монтажа Вам следует внимательно выполнять все указанные в иллюстративной части этапы работы.**

3.1 Натяжение пружин

⚠ ОПАСНО!

Опасность телесных повреждений вследствие высокого момента вращения.

Вследствие высокого момента вращения, под которым находятся пружины, и в случае отсутствия защиты при их натяжении возможно высвобождение больших сил.

- Перед проведением натяжки пружин прочно зафиксируйте полотно ворот во избежание возможных движений.

Указанное на фирменной табличке число оборотов для натяжения пружин (мин. / макс.) является приближенной величиной.

При правильном натяжении пружин полотно ворот при движении имеет незначительную тенденцию движения вверх.

- При каждом техническом обслуживании нужно проверять натяжение пружин и при необходимости регулировать натяжение.
- **Перед первой эксплуатацией ворот проведите их проверку в соответствии с требованиями главы Испытание и обслуживание!**

4 Эксплуатация ворот

4.1 Управление воротами

⚠ ОПАСНО!
Опасность получения травм во время движения ворот Секционные ворота закрываются вертикально вниз. Во время закрытия ворот может произойти защемление людей или предметов. ▶ Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, и никаких предметов. ▶ Всегда держите свободной зону открытия ворот. ▶ Не следует эксплуатировать ворота при сильном ветре.

Управление воротами должно осуществляться **обученным** персоналом. При надлежащем монтаже и проверке секционные ворота имеют легкий ход и просты в управлении.

4.1.1 Ворота без привода

⚠ ОПАСНО!
Опасность получения травм при неквалифицированном управлении воротами В случае неквалифицированного управления воротами может произойти защемление людей или предметов. ▶ Открывайте и закрывайте ворота только с помощью элементов управления, входящих в комплект ворот (контролируемое, равномерное движение). ▶ При закрытии ворот следите за тем, чтобы замок надежно запирался.

4.1.2 Ворота с электроприводом

При автоматическом управлении секционными воротами нужно соблюдать специальные меры безопасности. Проконсультируйтесь по этому вопросу у Вашего поставщика.

4.2 Блокировка и разблокировка

Ворота, закрытые с помощью рукоятки, не заперты. Для блокировки и разблокировки следует использовать ключ или стопорный рычаг, расположенный на замке.

Снаружи:

- ▶ Повернуть ключ на 360°
Для разблокировки: повернуть влево
Для блокировки: повернуть вправо

Изнутри:

- ▶ Задвинуть стопорный рычаг на замке
Для разблокировки: передвинуть рычаг вверх
Для блокировки: передвинуть рычаг вниз

5 Очистка и уход

ВНИМАНИЕ
Царапины на остеклении вследствие неправильной очистки Изнашивание стекол вызывает царапины. ▶ Сначала тщательно смойте водой загрязнения и частицы пыли. При необходимости протрите чистой тряпкой, смоченной в воде с нейтральным бытовым моющим средством.

Для очистки ворот и ухода за ними достаточно чистой воды. При наличии сильных загрязнений можно использовать теплую воду с нейтральным, неабразивным чистящим средством (бытовое средство для мытья посуды, pH = 7). Для сохранения свойств поверхности очистку нужно производить регулярно, **как минимум, раз в 3 месяца** (наружная сторона ворот, уплотнения). Область скольжения за боковыми уплотнениями должна поддерживаться в чистоте и должна быть скользкой.

По причине различных климатических особенностей, а также воздействия окружающей среды (например, морского климата, кислотности, соли для посыпки улиц, загрязнения воздуха), может появиться необходимость в дополнительных защитных слоях (см. главу *Обработка поверхности* на стр. 23).

6 Испытание и обслуживание

6.1 Контрольные работы и работы по техобслуживанию

⚠ ОПАСНО!
Опасность получения травм из-за неисправных защитных элементов По причине неквалифицированного выполнения проверки и технического обслуживания некоторые важные защитные элементы могут выйти из строя. ▶ Поручите квалифицированному персоналу регулярное выполнение работ по проверке и техническому обслуживанию.

Все приведенные ниже операции по проверке и техническому обслуживанию ворот перед их вводом в эксплуатацию, а также как минимум раз в год, должны проводиться только квалифицированным специалистом и в соответствии с данной инструкцией.

6.1.1 Несущие средства



ОПАСНО!

Опасность телесных повреждений вследствие сильного натяжения троса и высокого момента вращения

Тросы и пружины имеют очень сильное натяжение и высокий момент вращения. Поврежденные тросы или пружины могут при определенных условиях стать причиной тяжелых травм.

- ▶ Перед заменой поврежденного троса или поврежденных пружин прочно зафиксируйте полотно ворот во избежание возможных неконтролируемых движений.
- ▶ Замените поврежденные трос или пружины. Будьте при этом особенно осторожны.

- ▶ Проверьте несущие средства (тросы, пружины, направляющие, подвески) и устройства безопасности на отсутствие трещин, разрушений и повреждений. Замените дефектные детали.

Защита от поломки пружины

- ▶ Необходимо проверить действие улавливающей защелки и плотность крепления храпового колеса (см. рис. 14.3 Защита от обрыва пружины).

6.1.2 Уравновешивание ворот



ОПАСНО!

Опасность телесных повреждений из-за самопроизвольного опускания ворот

Если уравновешивание ворот было произведено неправильно, то может произойти самопроизвольное опускание ворот, а люди или предметы, находящиеся в это время под воротами, могут быть защемлены.

- ▶ Отрегулируйте натяжение торсионных пружин.

Большой момент вращения

Вследствие высокого момента вращения, под которым находятся пружины, и в случае отсутствия защиты при их натяжении возможно высвобождение больших сил.

- ▶ При выполнении регулировочных работ на валу торсионных пружин необходимо принять меры, исключающие неконтролируемое движение полотна ворот.

Проверка уравновешивания ворот:

- ▶ Откройте ворота вручную наполовину. Ворота должны остаться в этом положении.

Если ворота останавливаются не полностью и продолжают двигаться вниз:

- ▶ Отрегулируйте натяжение торсионных пружин.

6.1.3 Точки крепления

- ▶ Все точки крепления на воротах и на строительной конструкции нужно проверить на прочность крепления и подтянуть при необходимости.

6.1.4 Ходовые ролики и ходовые шины

- Ходовые ролики должны легко вращаться при закрытых воротах.
- ▶ При необходимости отрегулируйте их. Соблюдайте указания по монтажу приводов, т.к. в этих указаниях содержится информация об особенностях регулировки роликов.
 - ▶ При необходимости очищайте направляющие шины, но **не смазывайте их!**

6.1.5 Шарниры и роликодержатели

- ▶ Смажьте маслом шарниры и роликодержатели.

6.1.6 Замыкающие цилиндры



ВНИМАНИЕ

Повреждение замыкающего цилиндра, вызванное использованием неподходящего чистящего средства

Замыкающие цилиндры нельзя смазывать или очищать средствами, содержащими масло.

- ▶ Используйте только специальные средства для ухода, имеющиеся в специализированной торговой сети.
- ▶ Не используйте масло или графит.

6.1.7 Уплотнения

- ▶ Проверьте уплотнения на отсутствие повреждений, деформации и на комплектность. При необходимости произведите замену.

7 Неисправности и устранение неисправностей



ОПАСНО!

Опасность получения травм при неконтролируемом движении ворот

В случае сбоя неконтролируемое движение ворот может привести к травмам людей и защемлению предметов.

- ▶ В случае какого-либо повреждения ворот (затрудненный ход или другие неисправности) необходимо немедленно поручить специалисту проведение проверки / ремонта.

После срабатывания защиты от поломки пружин вес полотна ворот не уравновешен. Дальнейшее управление воротами больше невозможно.

Защита от поломки пружины

1. После срабатывания защиты от поломки пружины зафиксируйте полотно ворот с помощью подходящего средства и поверните торсионный вал с помощью зажимной оправки так, чтобы можно было отпустить храповую собачку и зафиксировать ее стопорным штифтом.
2. После этого отпустите полотно ворот, ослабьте пружины и замените поломанную пружину.

7.1 Обработка поверхности

Если Вы хотите перекрасить ворота в другой цвет, Вам надо нанести на них новое лакокрасочное покрытие или дополнительное защитное покрытие.

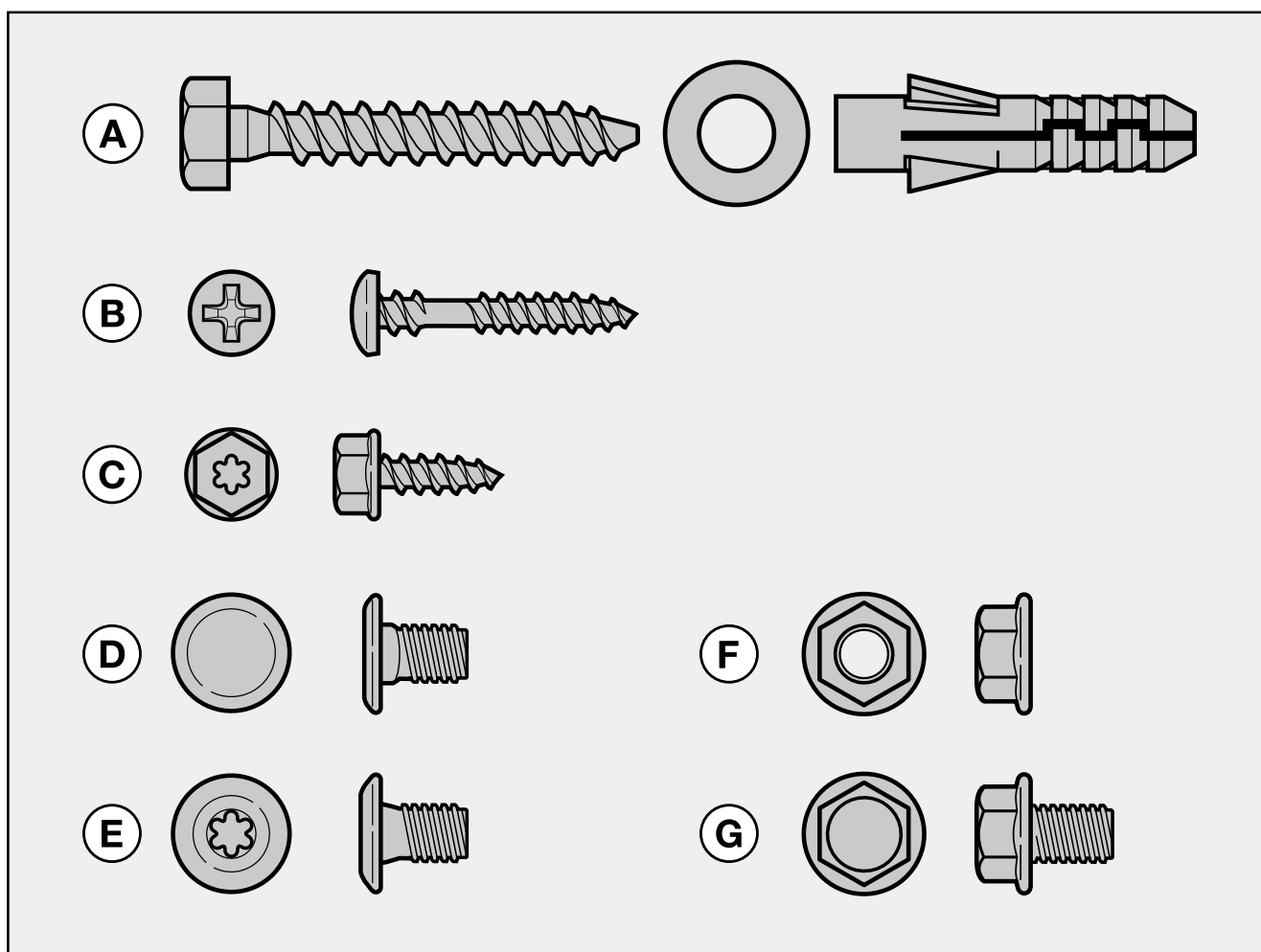
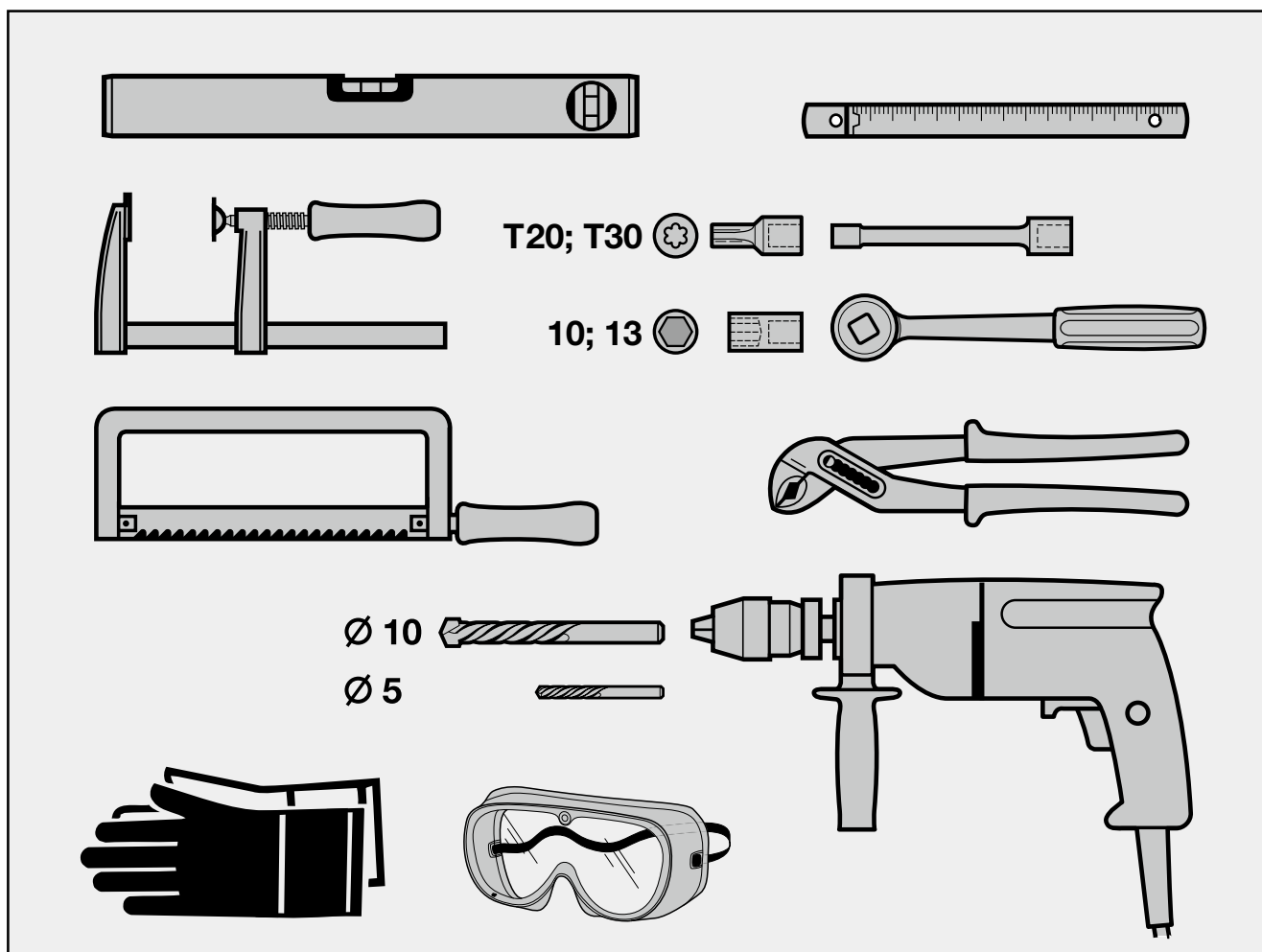
7.1.1 Ворота с грунтовочным покрытием

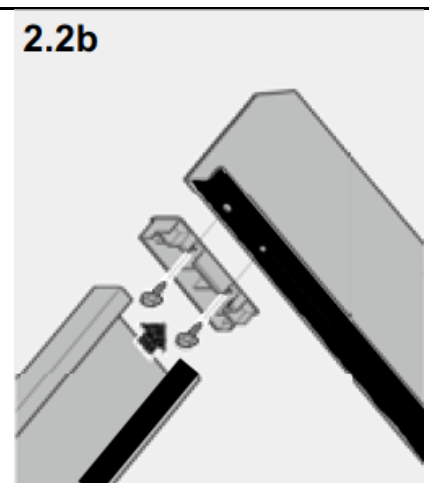
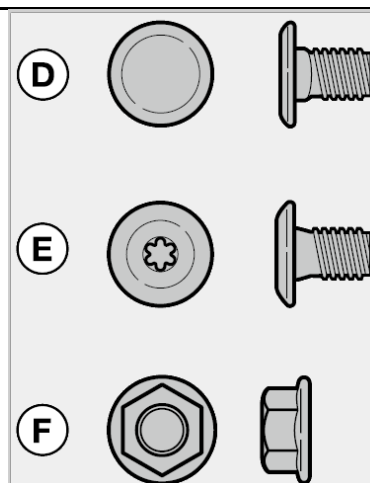
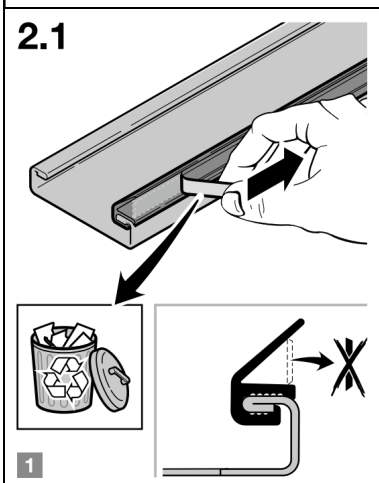
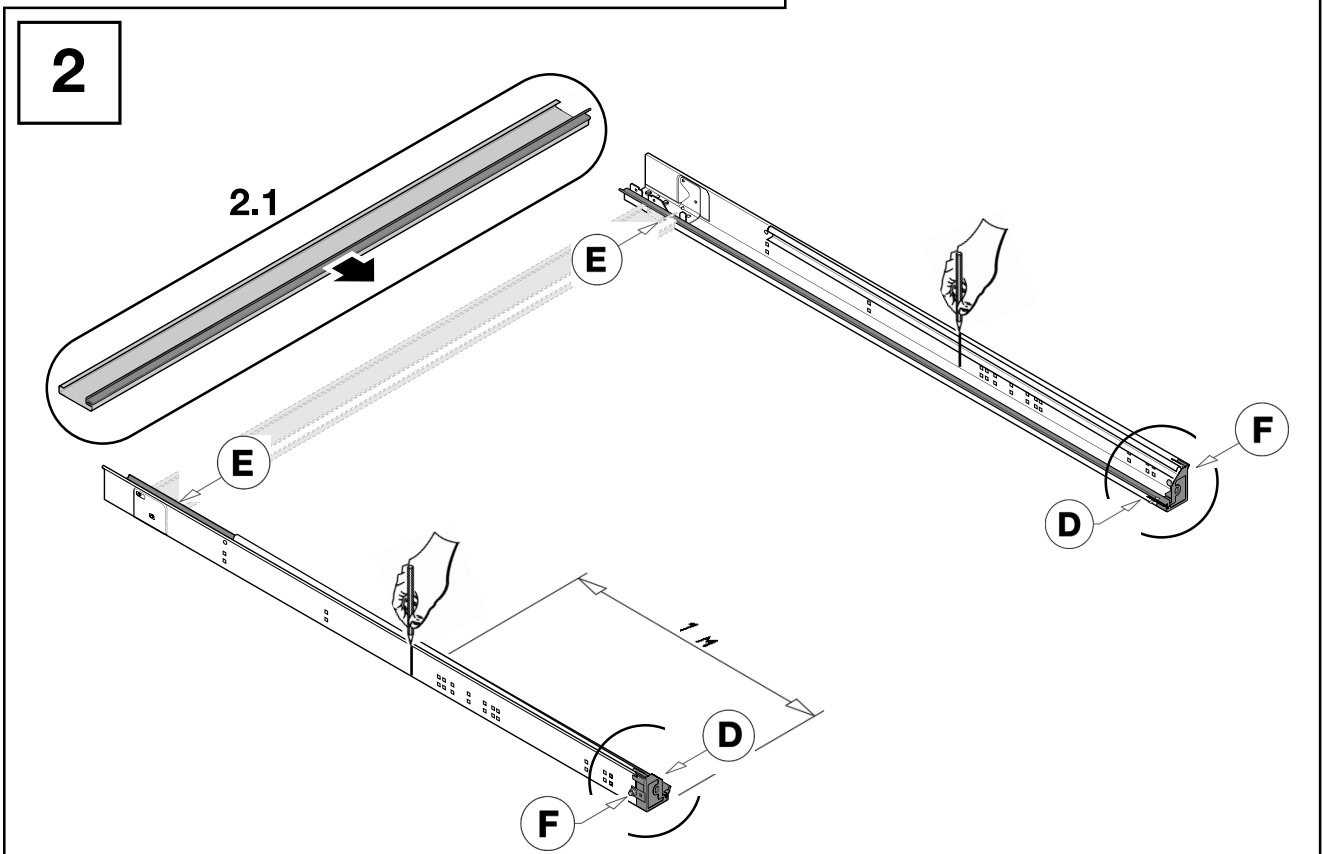
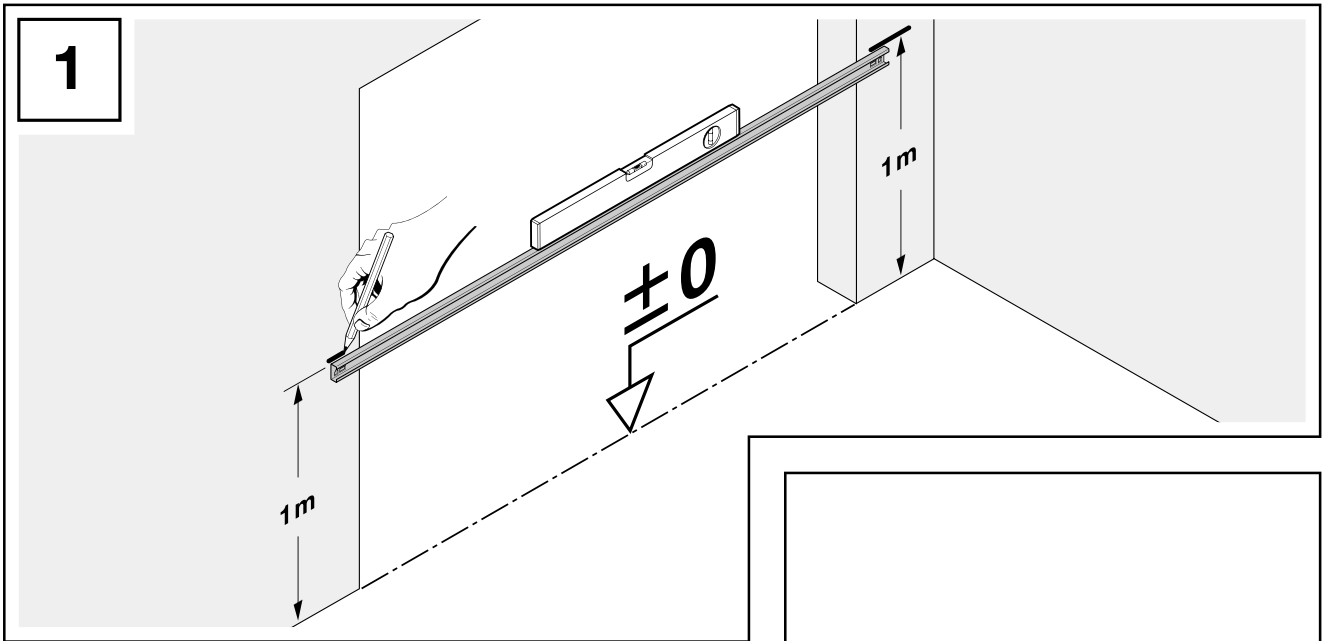
- Произведите легкую шлифовку поверхности с помощью тонкой наждачной бумаги (размер зерна мин. 180).
- Очистите водой, высушите и обезжирьте поверхность
- Произведите дальнейшую обработку поверхности с помощью обычного, предлагаемого в магазинах лака для наружного применения
- Обратите внимание на технологические инструкции производителя лака

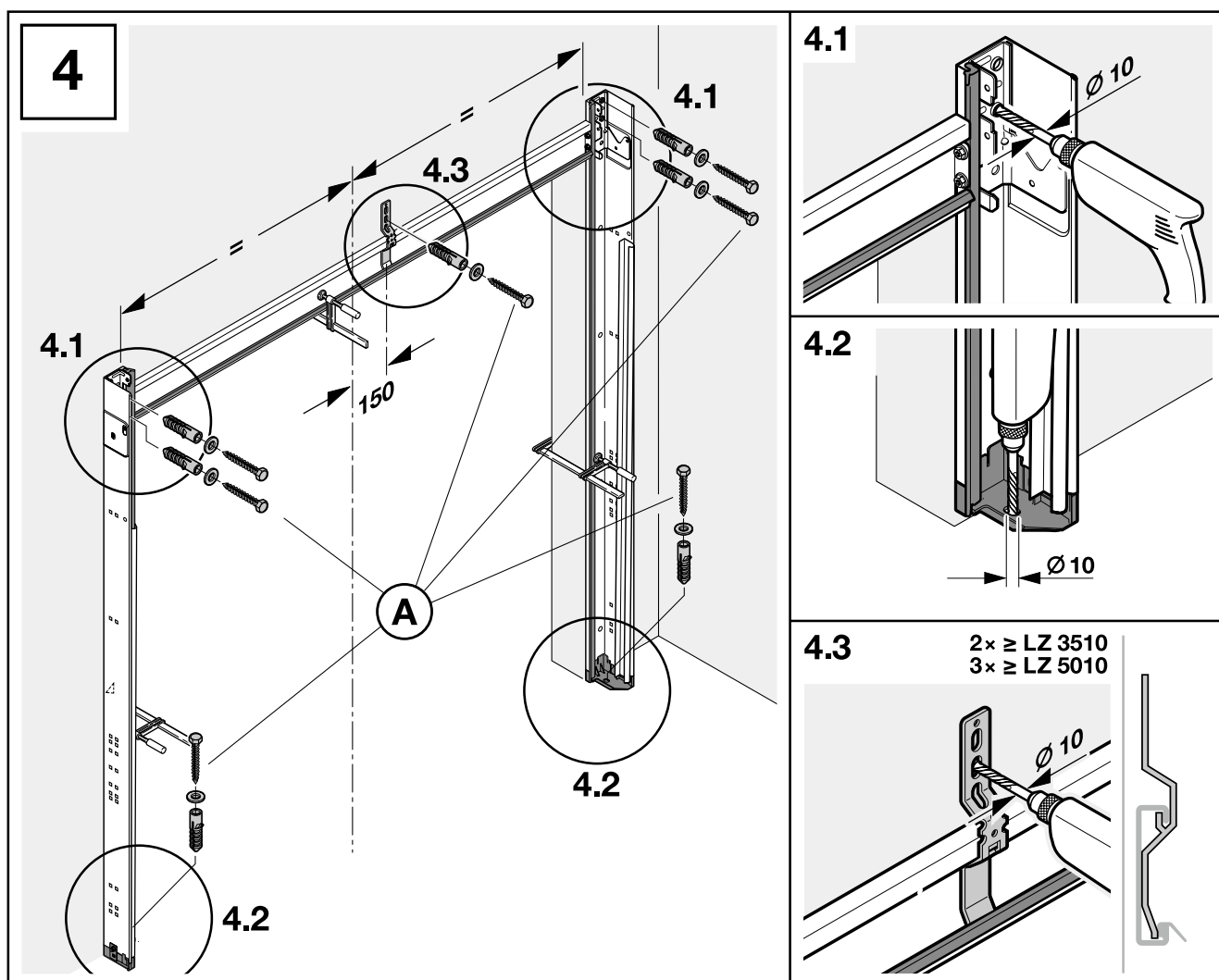
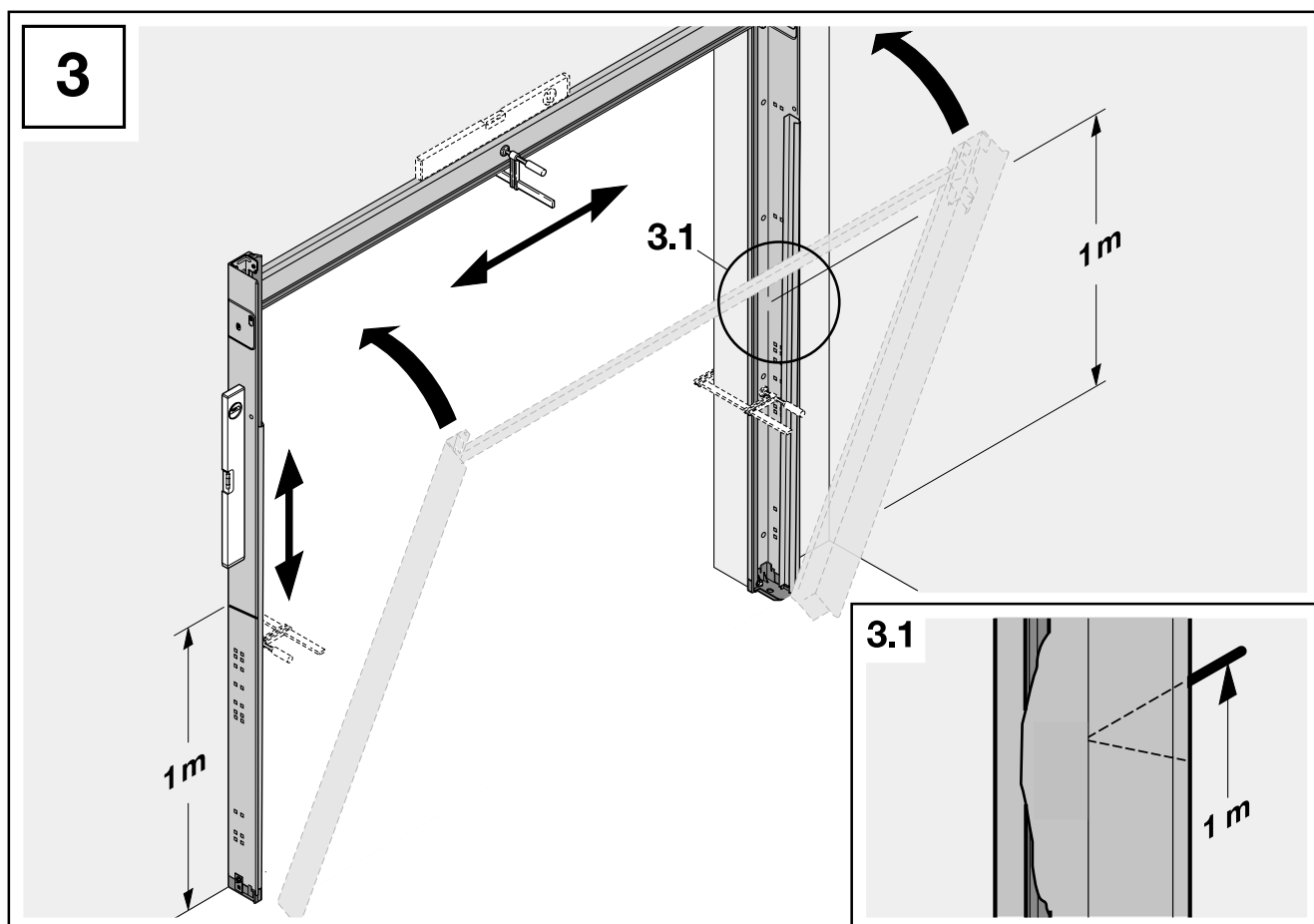
Ворота не следует окрашивать в темные тона.

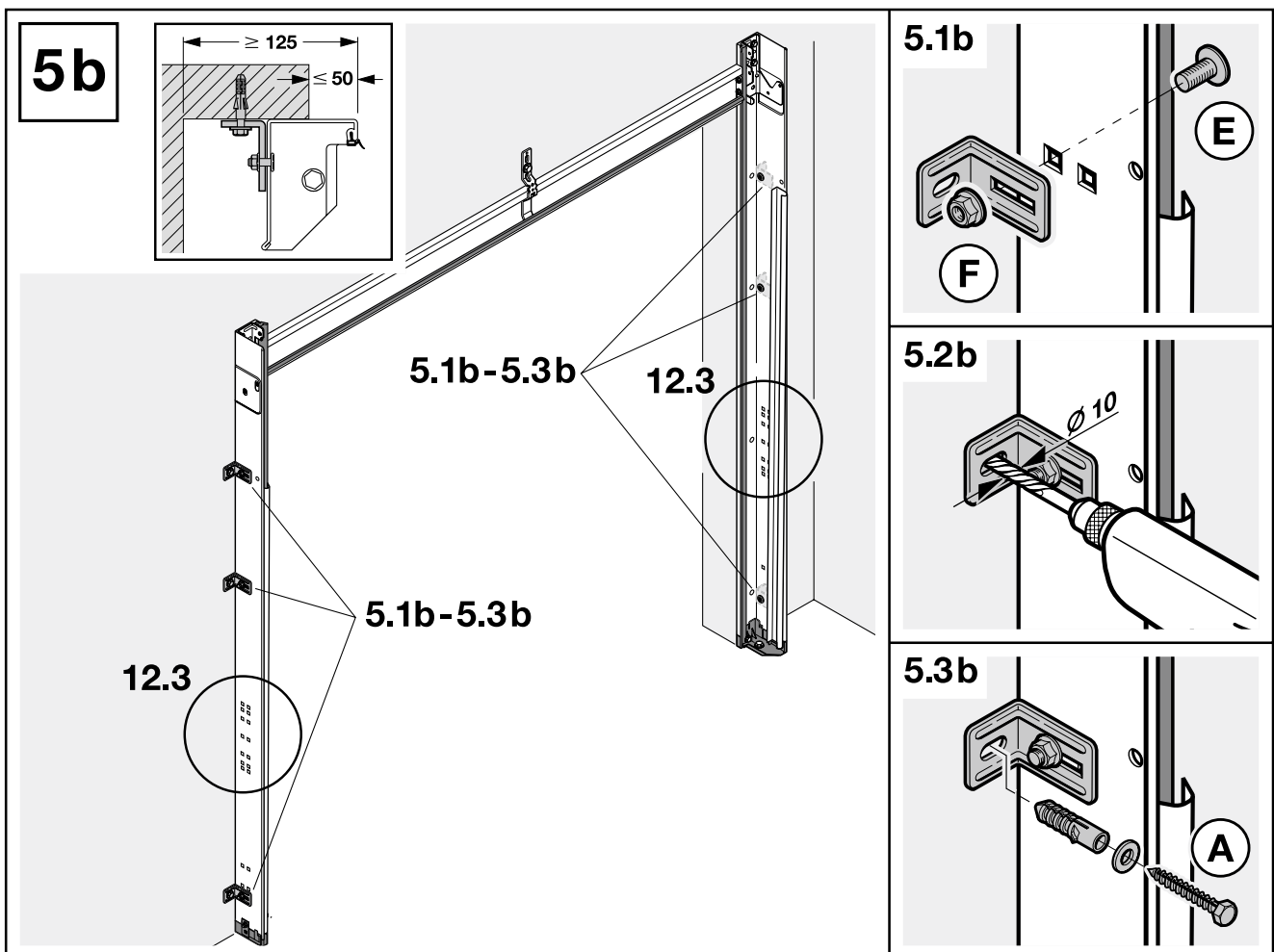
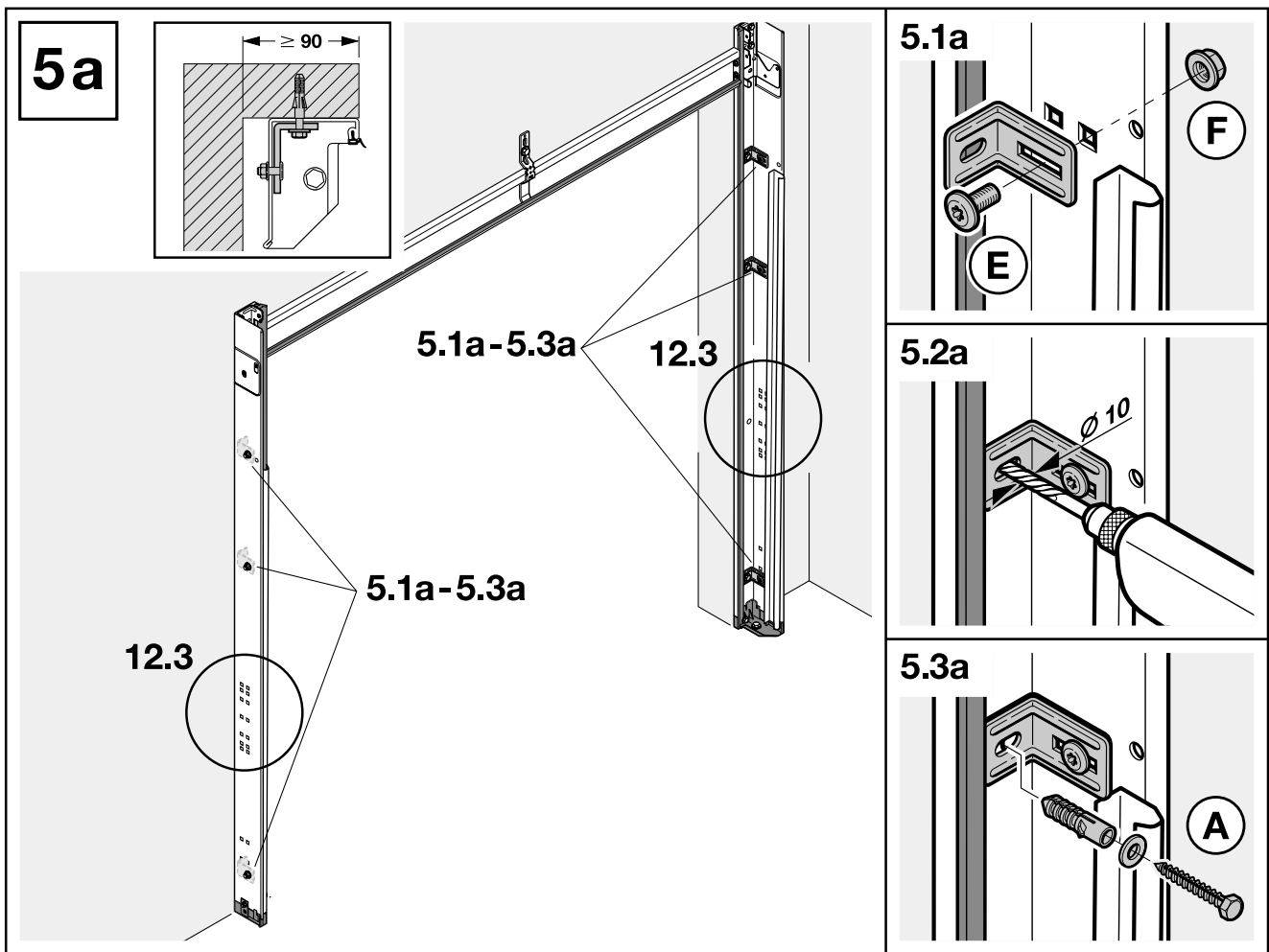
8 Демонтаж

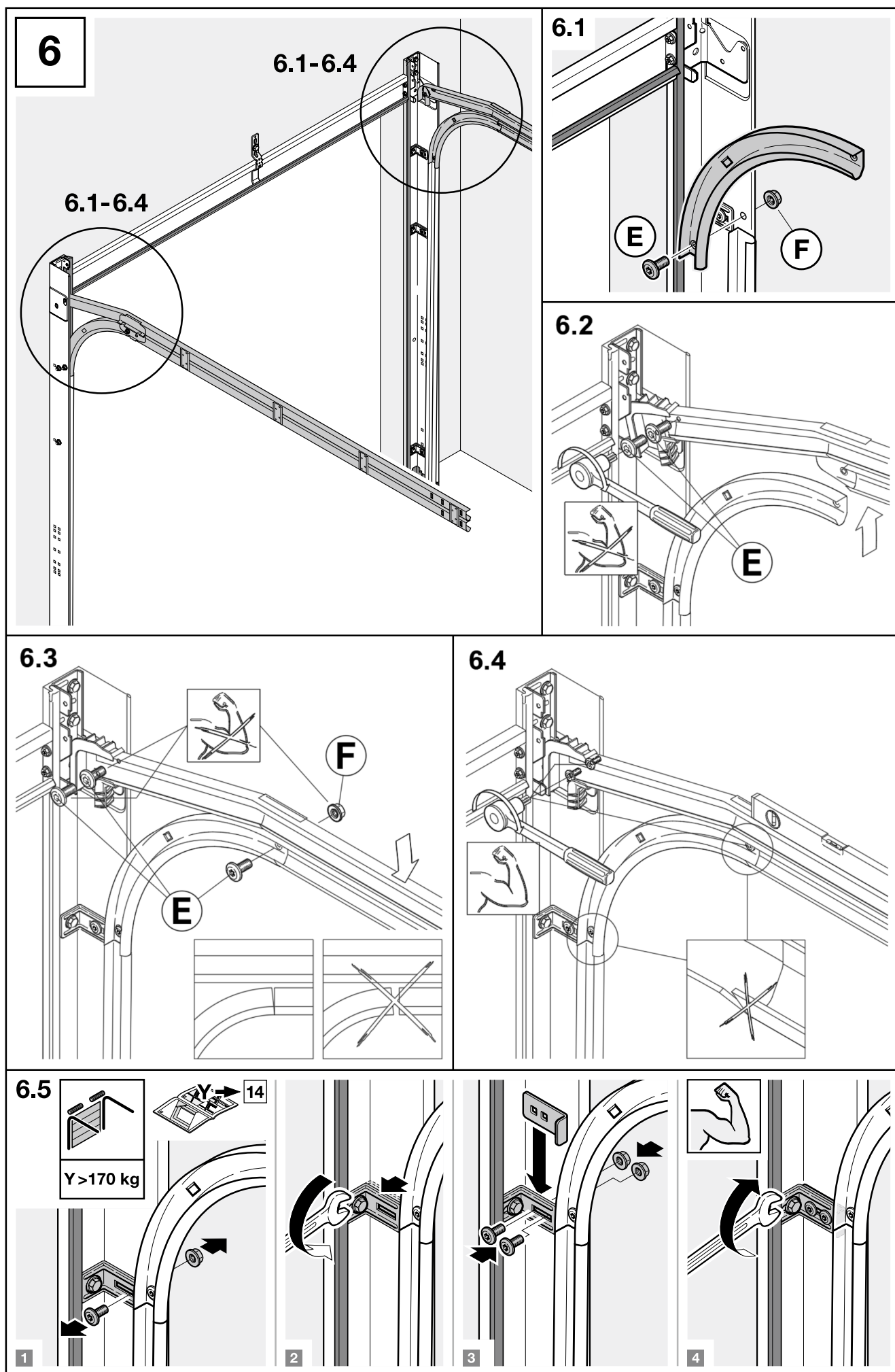
Демонтаж ворот производится в последовательности, обратной их монтажу.

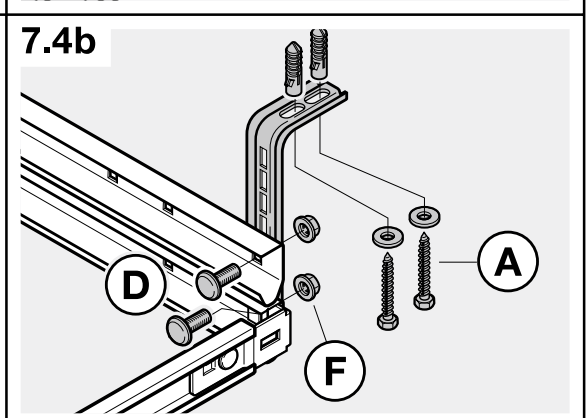
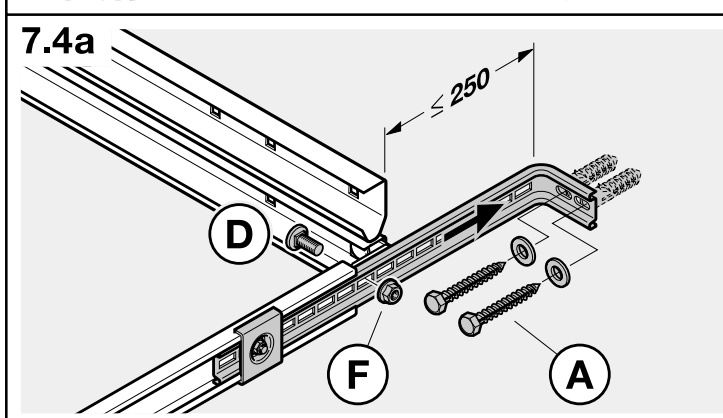
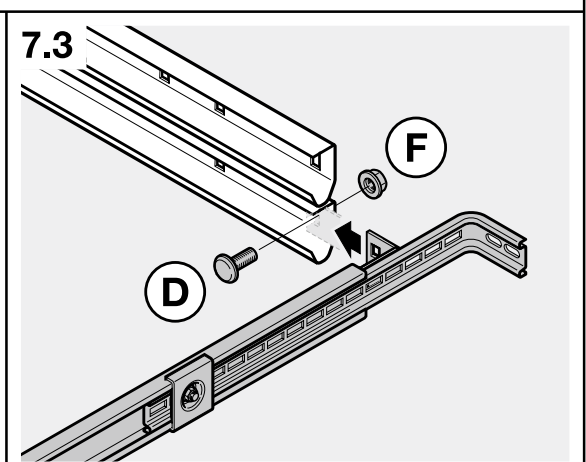
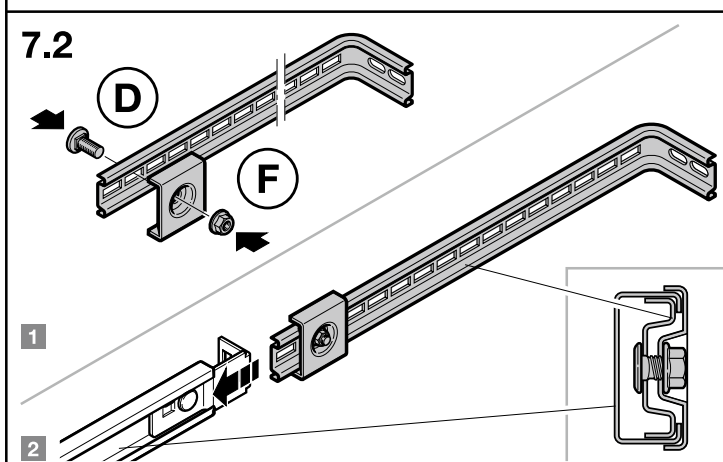
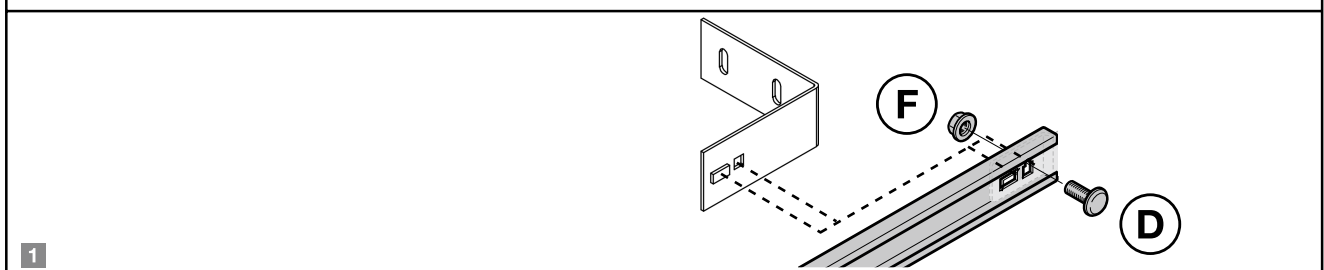
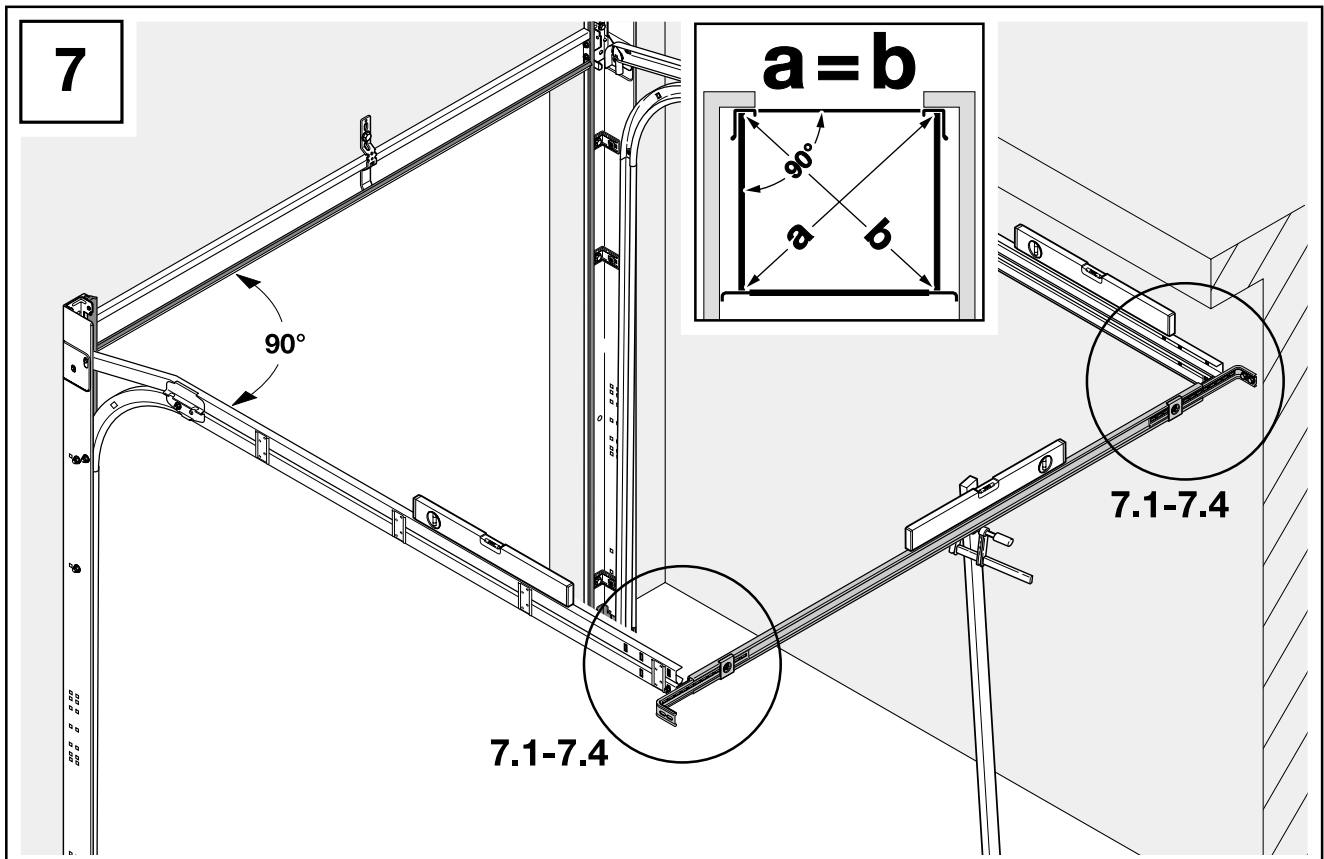












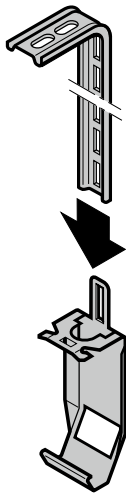
8

8.1-8.3

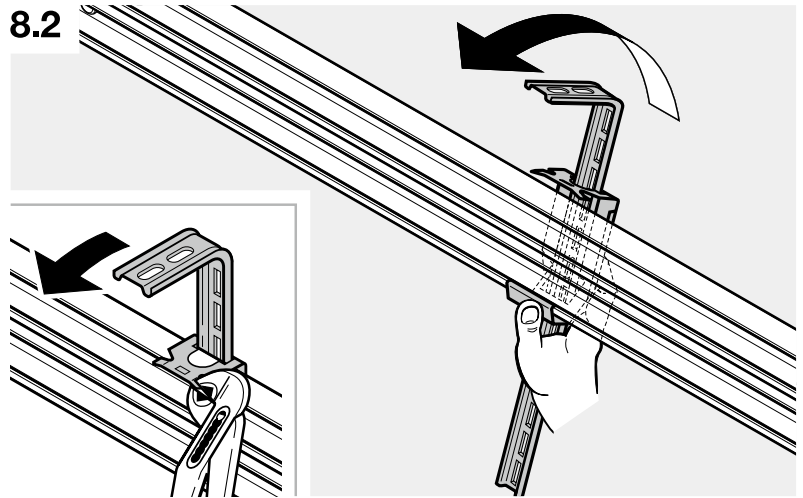
8.1-8.3

~1000 mm

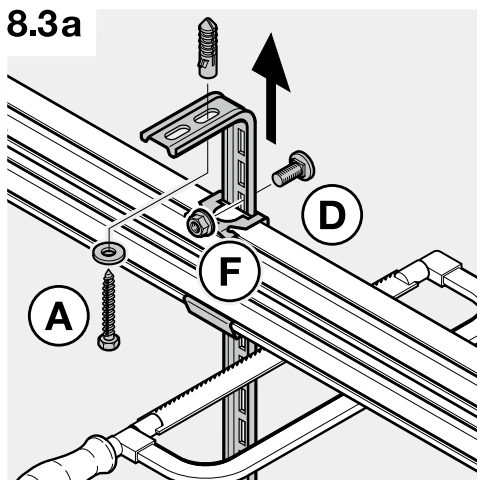
8.1



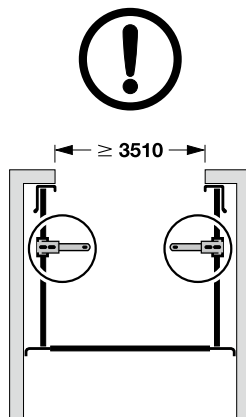
8.2



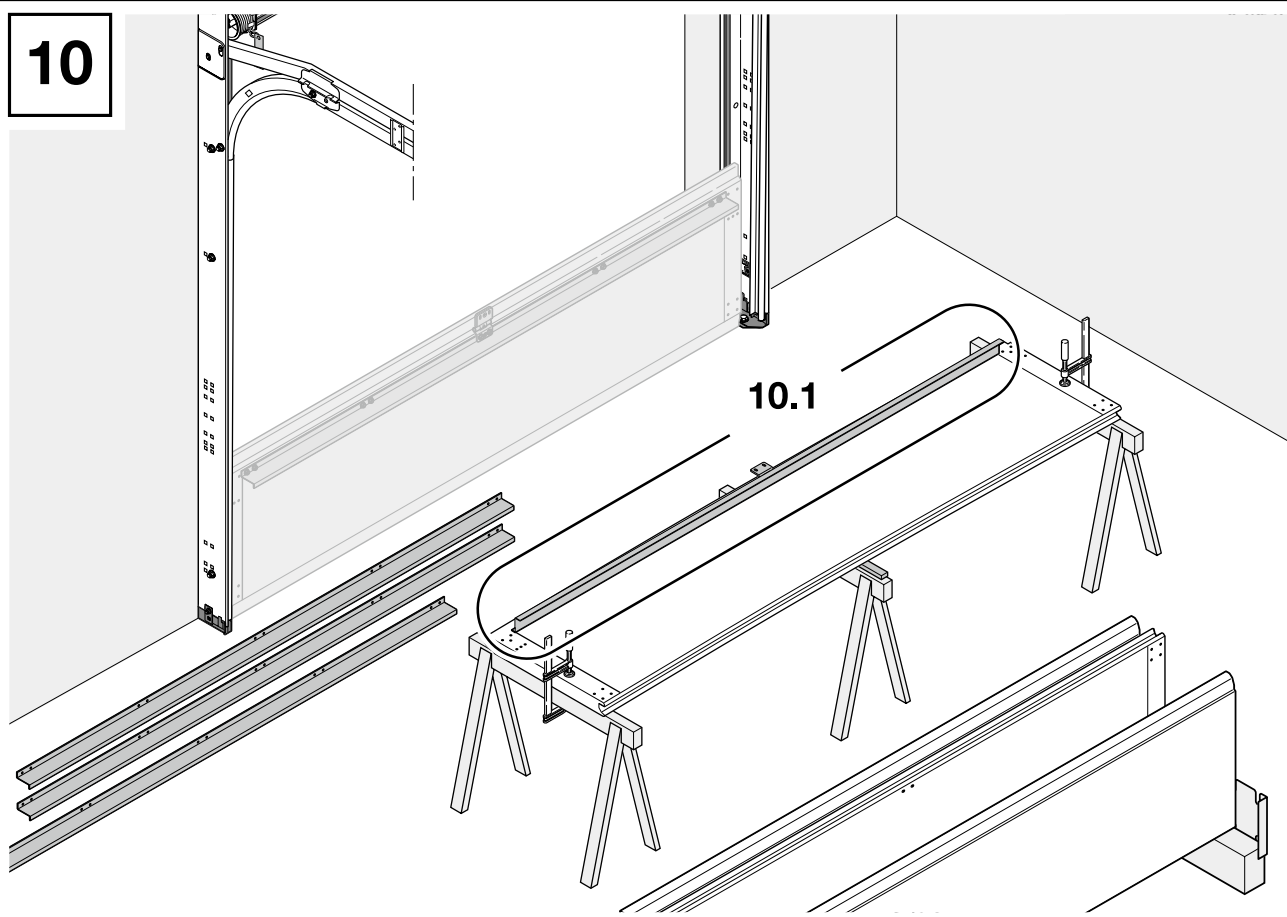
8.3a



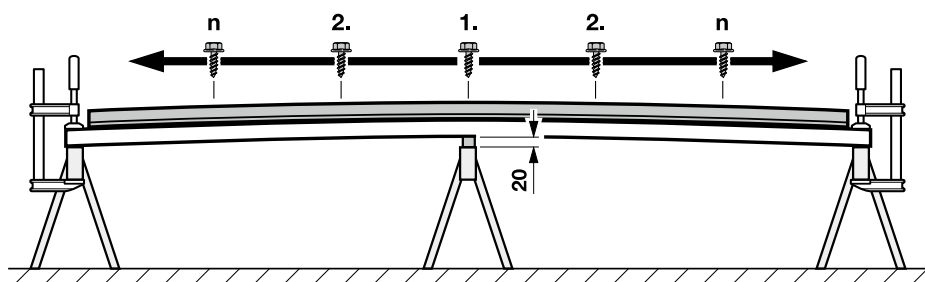
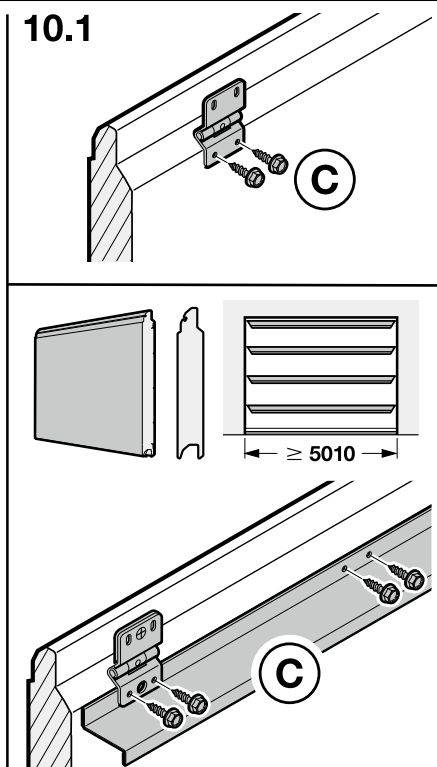
8.3b

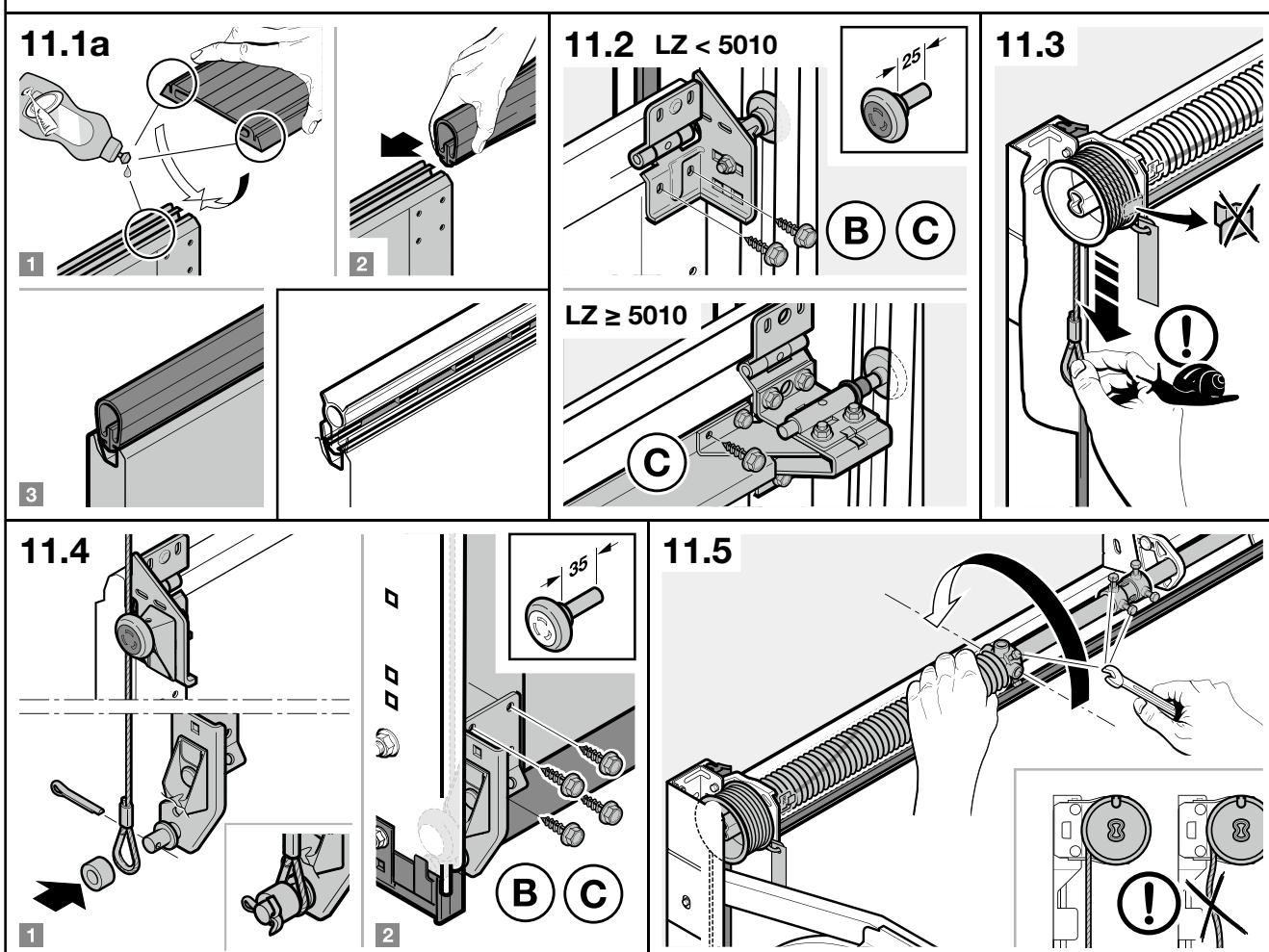
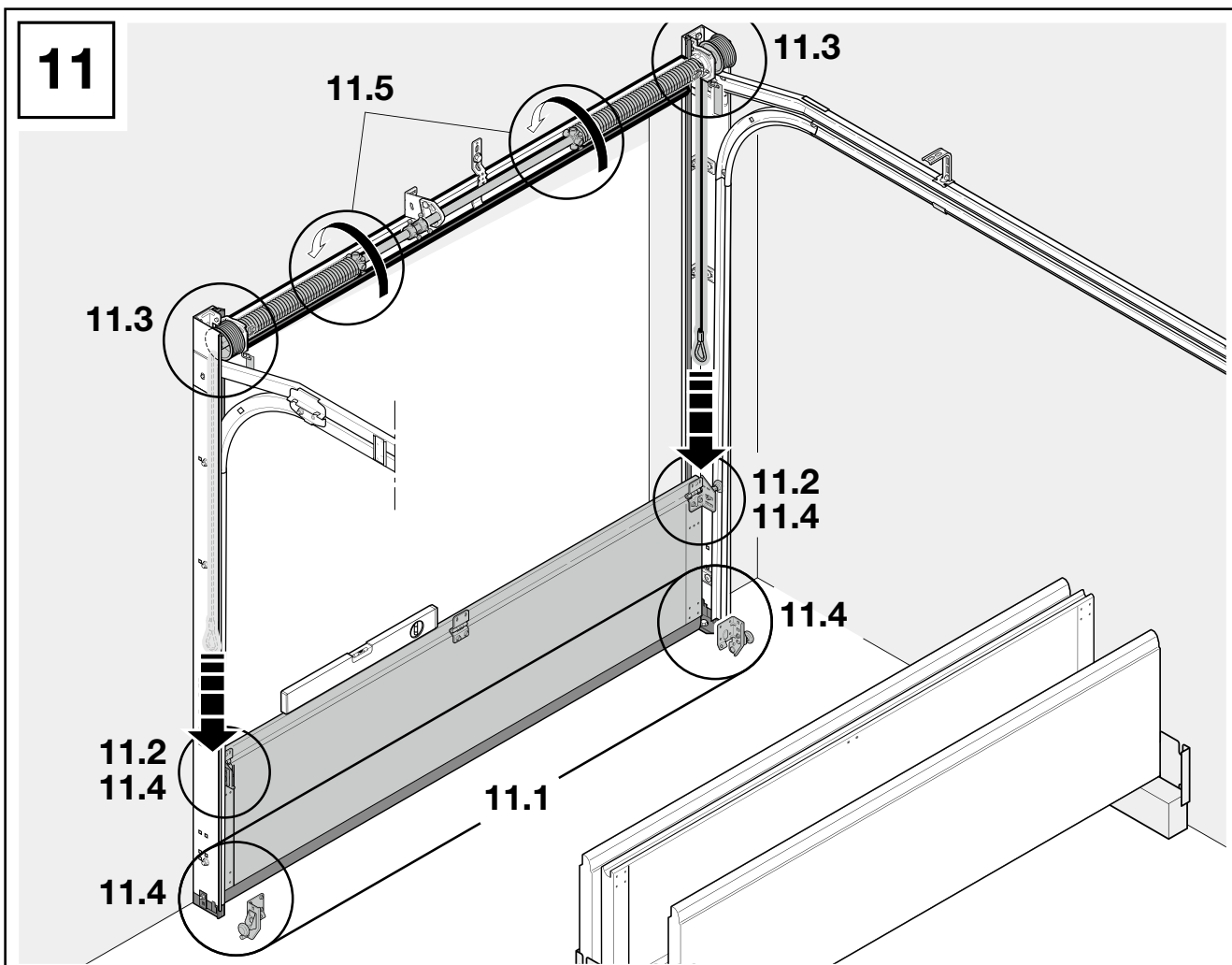


10

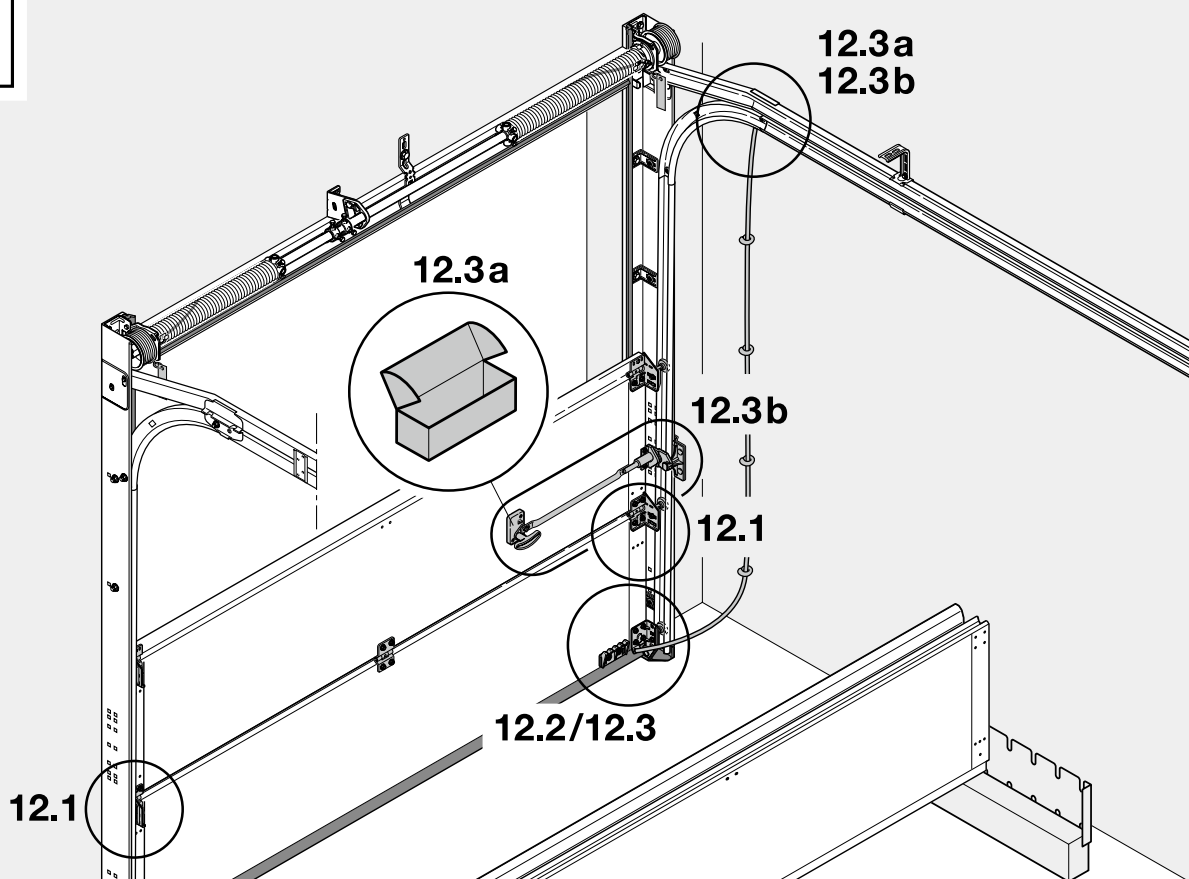


10.1

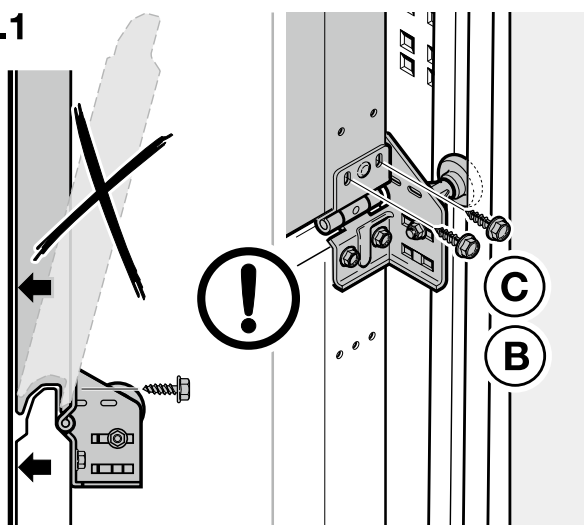




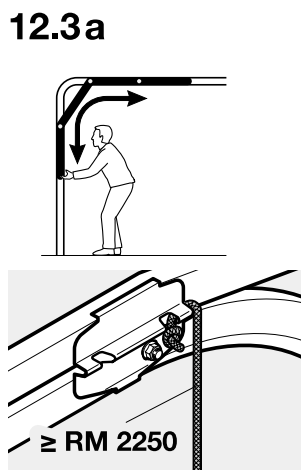
12



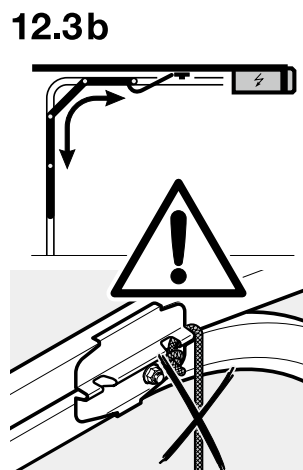
12.1



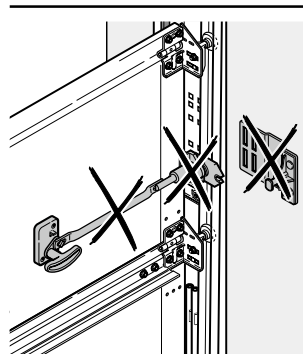
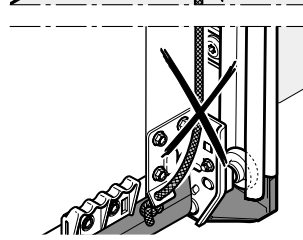
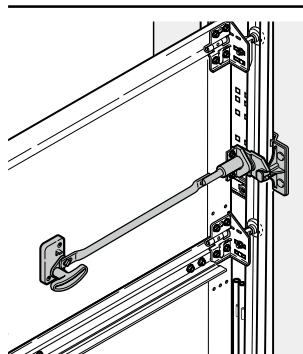
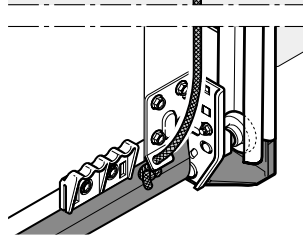
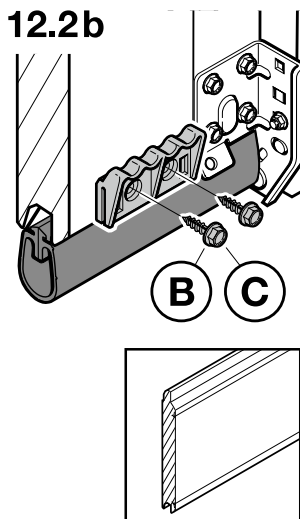
12.3a



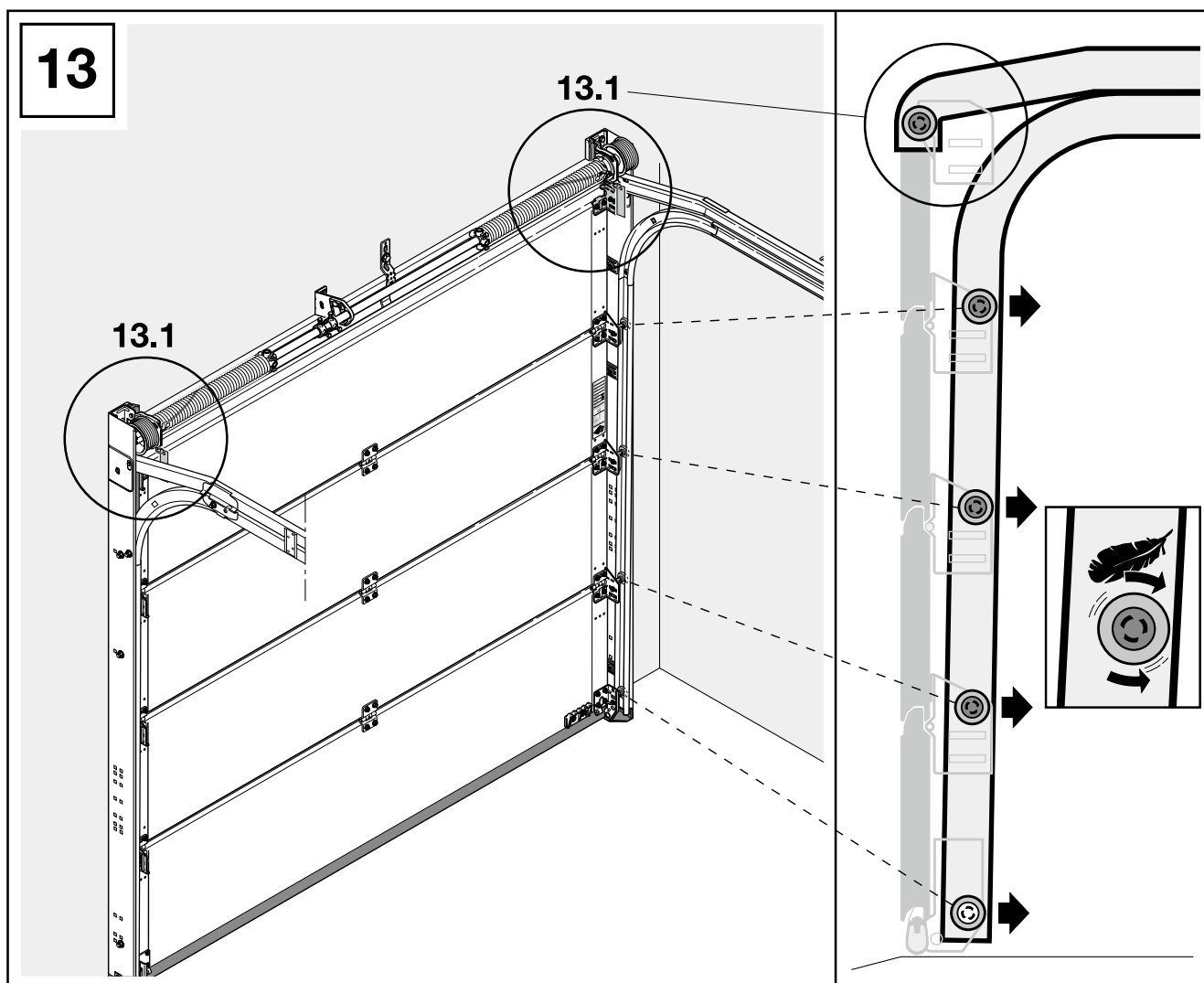
12.3b



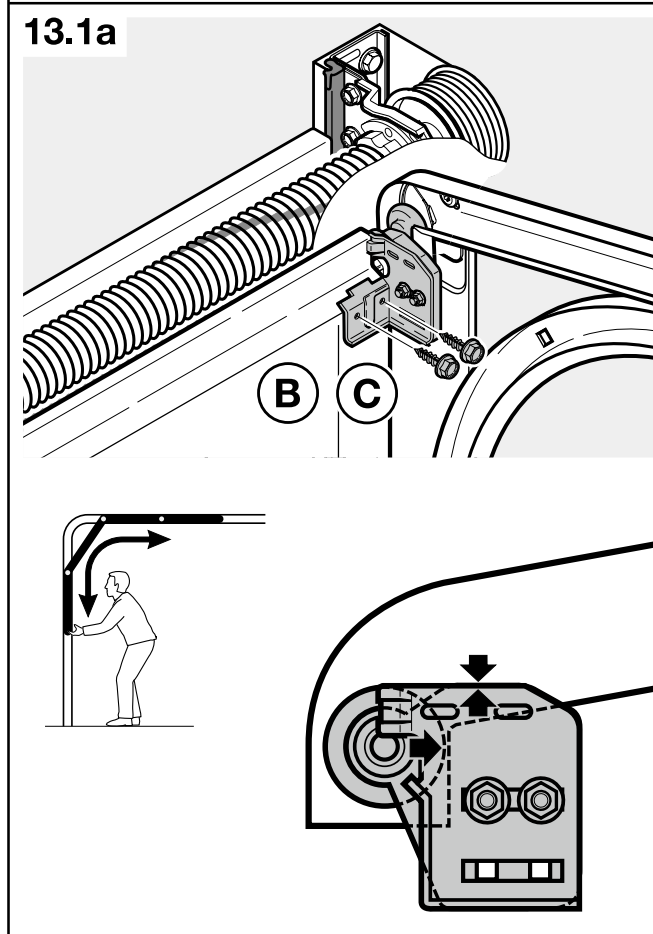
12.2b



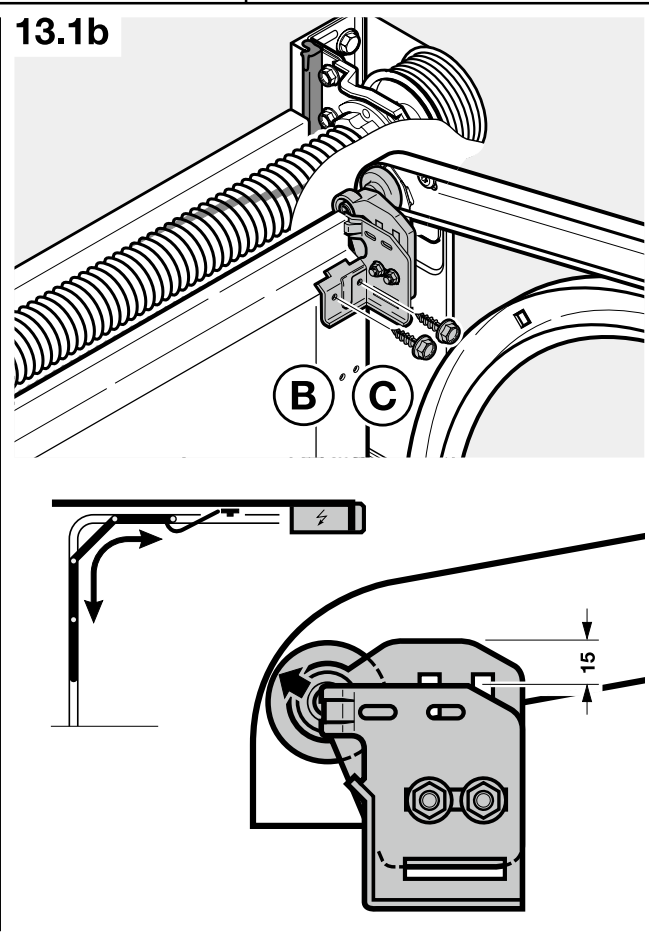
13



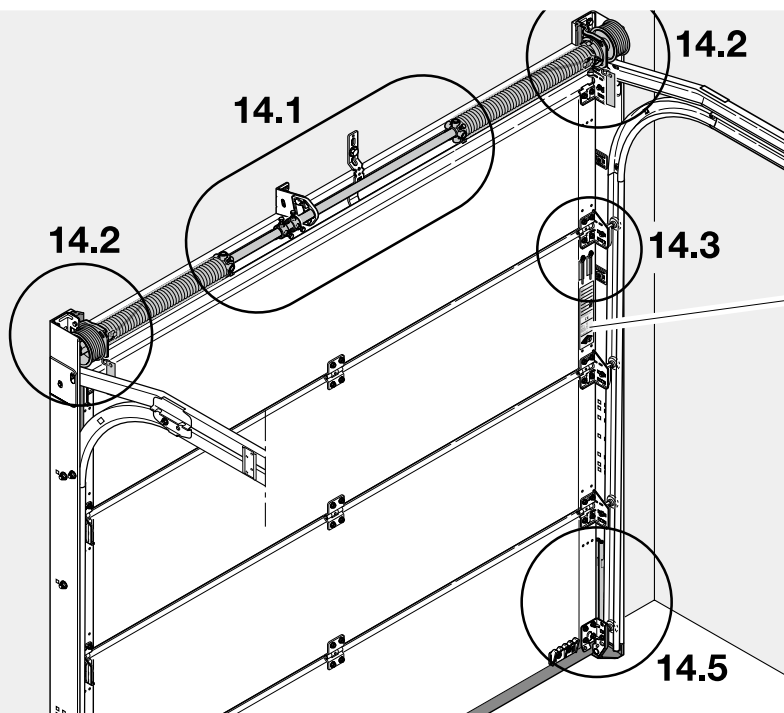
13.1a



13.1b



14



Auftrags-Nr:
Order No:
No. de fabrication:

Typ-Nr:
Door No:
No. de la porte:

Produkt-Nr:
Product No:
No. de produit:

Type:
Type:
Type:

Flügelgewicht (kg):
Door weight (kg):
Poids de la porte (kg): **Y kg**

Federspannung:
No. of spring turns:
Nombre de tours: **X**

Federspannung:
No. of spring turns:
Nombre de tours: **X**

Baujahr:
Produced in:
Année:

Feder links / Feder rechts: **L**
Spring left / Spring right:
Ressort gauche / Ressort droite: **R**

CE

Windlast Klasse:
Wind load Class:
Charge au vent Classe:

Wasserdichtheit Klasse:
Water tightness Class:
Étanchéité à l'eau Classe:

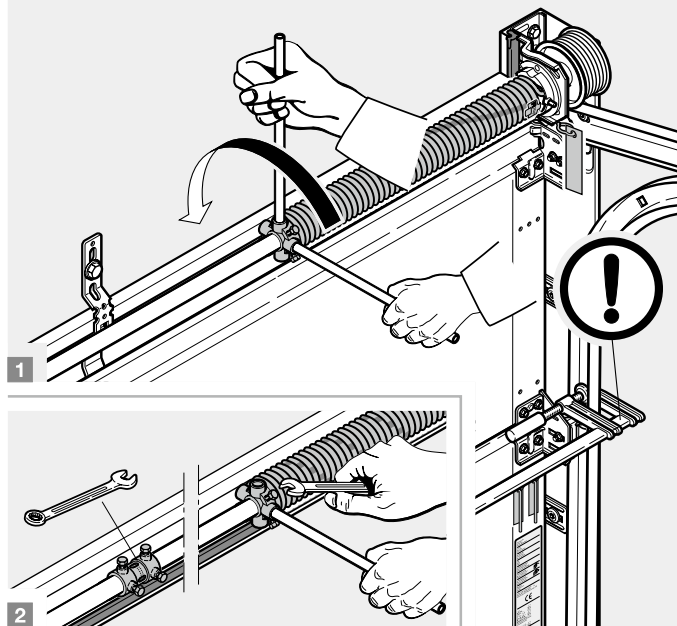
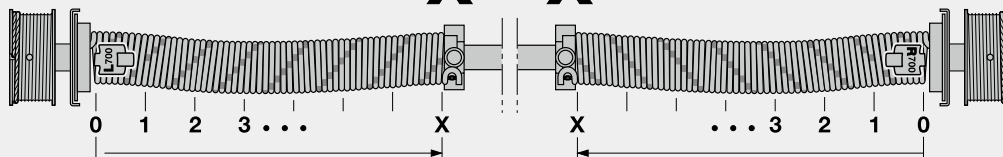
Wärmewiderstand Klasse:
Thermal resistance W/m²K:
Perméabilité à l'air Classe:

Luftdurchlässigkeit Klasse:
Air permeability Class:
Perméabilité à l'air Classe:

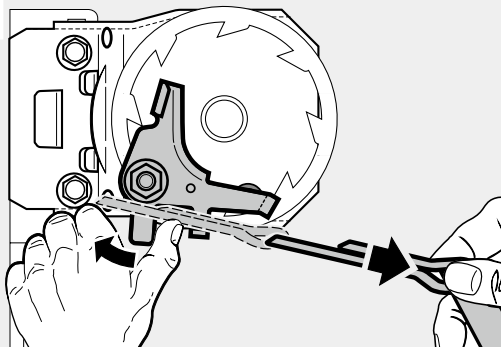


14.1

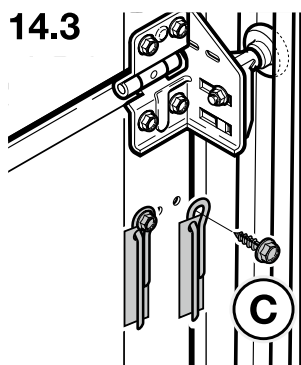
X = X



14.2

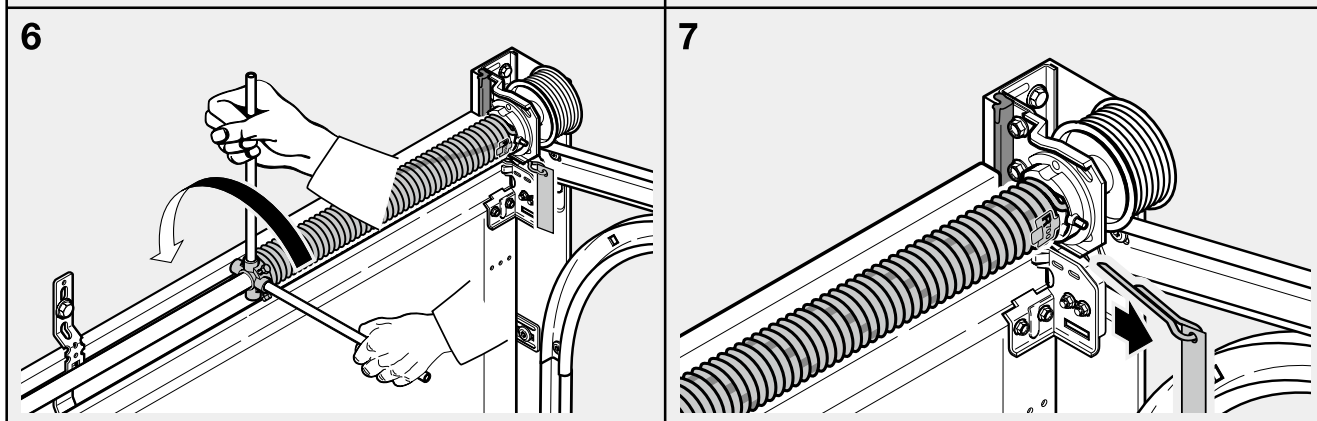
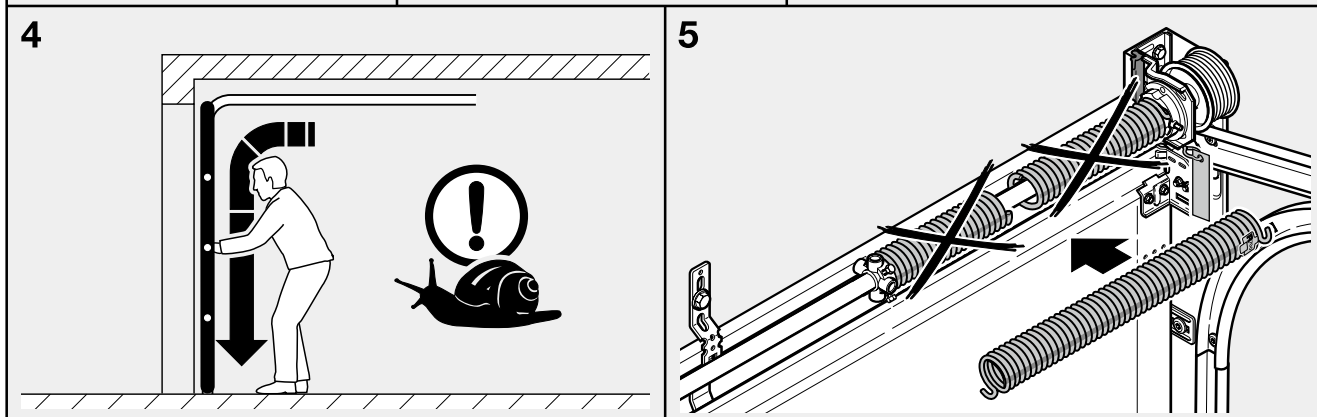
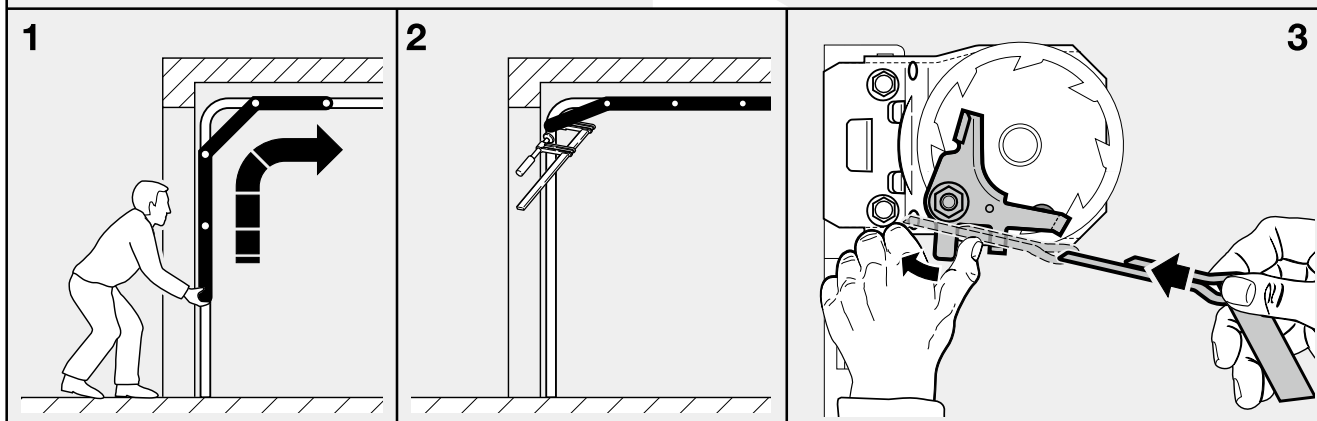
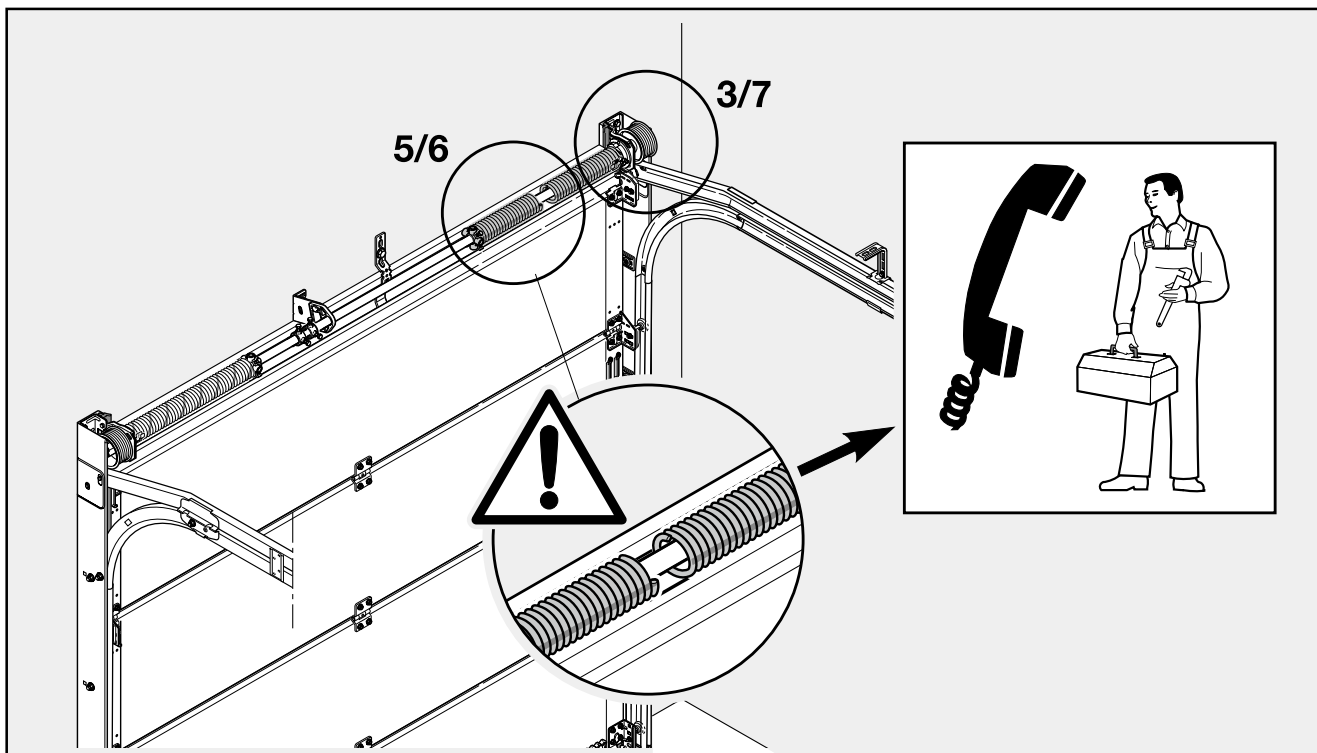


14.3



14.4





Уважаемый клиент фирмы Hörmann!

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя гаражные ворота производства Hörmann. Вся продукция компании Hörmann производится с соблюдением высочайшего стандарта качества и поставляется заказчику только после тщательного контроля.

Если Вы все же имеете основания для рекламации, просим обратиться в фирму, в которой Вы приобрели нашу продукцию.

Для незамедлительной обработки Вашей рекламации просим Вас представить следующую информацию:

1. Ваши ФИО, адрес и номер телефона
2. Кассовый чек – квитанция оплаты с указанием даты покупки
3. Наименование изделия/тип ворот и DoP – / № заказа
4. Описание неисправности

Hörmann – качество без компромиссов

Условия гарантии и гарантийный талон

1. Срок действия гарантии

Покупателю гаражных ворот Hörmann предоставляется гарантия надлежащей эксплуатации изделия сроком 10 лет с момента приобретения ворот. Гарантийный срок на детали и узлы, поставляемые в порядке замены, составляет 6 месяцев, но не менее текущего гарантийного срока.

Покупателю предоставляется гарантия на полотно от сквозной коррозии сроком на 120 месяцев.

Покупателю на 5 лет с момента приобретения изделия предоставляется гарантия на:

- пружины, стальные тросы, ходовые ролики, шарниры и направляющие ролики гаражных ворот, при условии нормальной нагрузки, составляющей макс. 10 циклов приведения ворот в действие (открывание/закрывание) в день;
- цветостойкость декоративной пленки и декоративной печати и их устойчивость к воздействию ультрафиолетовых лучей.

2. Обязательные условия

Гарантийные требования могут предъявляться только в той стране, в которой были куплены гаражные ворота Hörmann. Товар должен быть приобретен официальным путем, предусмотренным нашей компанией. Гарантийные требования могут быть заявлены только в связи с ущербом изделия договора купли-продажи.

Полностью заполненный гарантийный талон с приложенным чеком-квитанцией, на котором указана дата приобретения изделия, действителен в качестве подтверждения рекламации.

3. Гарантийные услуги

В течение срока действия гарантии мы устраняем все недостатки изделия Hörmann, обусловленные ошибками и дефектами материала и производства, при условии, что эти ошибки и дефекты документально подтверждены. Мы обязуемся, на наше усмотрение, либо бесплатно произвести замену изделия, либо устранить недостатки, либо компенсировать его недостатки за счет снижения цены. Мы не компенсируем расходы на демонтаж и монтаж, а также транспортные расходы. Замененные детали и узлы становятся нашей собственностью.

Оценка изменений цвета декоративной пленки/декоративной печати осуществляется согласно стандарту ISO 4582, допускается ≥ 4 балла устойчивости окраски по серой шкале согласно стандарту ISO 105-A2.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения, возникшие в результате следующих обстоятельств:

- Ненадлежащий монтаж, и невыполнение ухода и технического обслуживания
- Неправильные ввод в эксплуатацию и обслуживание
- Повреждения, нанесенные преднамеренно или вызванные халатностью
- Влияние внешних факторов, таких как огонь, вода, соли, щелочи, кислоты, аномальные погодные условия
- Механические повреждения вследствие неправильной транспортировки и ненадлежащего монтажа
- Грунтовки и прочие средства защиты поверхности
- Неправильное или несвоевременно выполненное нанесение защитного лакокрасочного покрытия
- Ремонт, выполненный неквалифицированными лицами
- Использование деталей и узлов других фирм без согласования с производителем
- Удаление или изменение до неузнаваемости номера изделия

Занесите необходимые данные в гарантийный талон и храните его вместе с чеком-квитанцией. Кроме того, позаботьтесь о том, чтобы Ваш дистрибьютер поставил свою печать в предусмотренном для этого месте. При рекламациях обращайтесь пожалуйста в фирму, в которой Вы приобрели наше изделие.

Обозначение/тип изделия	Дата покупки
DoP – / № заказа	Дистрибьютор, город, страна
Заказчик, адрес	Печать
Телефон	Место монтажа, страна

Важно:  При рекламации необходимо знать номер изделия.